

EURO-LATIN-AMERIKAI PARLAMENTI KÖZGYŰLÉS



Eljárási szabályzat

2018. szeptember 20.

TARTALOMJEGYZÉK

1. cikk	Jelleg és célkitűzések
2. cikk	Összetétel
3. cikk	Felelősségi körök
4. cikk	Az elnökség és a végrehajtó testület
5. cikk	Kapcsolatok az EU–CELAC csúcstalálkozóval, a Miniszterek Tanácsával, az Európai Bizottsággal, valamint más csoportokkal és miniszteri konferenciákkal
6. cikk	Megfigyelők és meghívottak
7. cikk	A Közgyűlés plenáris ülései
8. cikk	Napirend
9. cikk	Az ülések elnöksége
10. cikk	A határozatképesség feltételei
11. cikk	Ülésrend
12. cikk	Hivatalos nyelvek és munkanyelvek
13. cikk	A viták nyilvánossága
14. cikk	Felszólaláshoz való jog
15. cikk	Szavazati jogok és szavazási eljárás
16. cikk	A Közgyűlés állásfoglalásai és ajánlásai
17. cikk	Az EU–CELAC csúcstalálkozóhoz intézett üzenetek
18. cikk	Nyilatkozatok
19. cikk	Módosítások
20. cikk	Írásbeli választ igénylő kérdések
21. cikk	Szóbeli választ igénylő kérdések
22. cikk	A Közgyűlés véleményének kikérése
23. cikk	Állandó parlamenti bizottságok
24. cikk	Ideiglenes és végrehajtás-ellenőrző bizottságok
25. cikk	Munkacsoportok, választások megfigyelése és meghallgatások
26. cikk	Kapcsolatok a parlamenti vegyes bizottságokkal
27. cikk	A szervezési, részvételi, tolmácsolási és fordítási költségek finanszírozása
28. cikk	Titkárság
29. cikk	Az eljárási szabályzat értelmezése
30. cikk	Ügyrendi kérdések
31. cikk	Az eljárási szabályzat módosítása

I. MELLÉKLET: Az állandó bizottságok hatáskörei, felelősségi körei, összetétele és eljárásai

II. MELLÉKLET: A szövegek terjedelme

ELJÁRÁSI SZABÁLYZAT ⁽¹⁾

1. cikk

Jelleg és célkitűzések

Az Euro–Latin-amerikai Parlamenti Közgyűlés az Európai Unió, valamint Latin-Amerika és a Karib-térség között létrejött kétoldalú regionális stratégiai partnerség parlamenti intézménye. A partnerség keretében a Közgyűlés a partnerség parlamenti konzultációért, felügyeletért és nyomon követésért felelős intézményeként hozzájárul a stratégiai partnerség erősítéséhez, fejlesztéséhez és megismertetéséhez.

A Közgyűlésben való részvétel önkéntes, arra az integráció és a nyitottság szellemében kerül sor.

2. cikk

Összetétel

1. A Közgyűlés paritásos összetételű, és
 - a) egyrészt az Európai Parlament,
 - b) másrészt a latin-amerikai felet képviselő integrációs parlamentek (Parlatino, Parlandino, Parlacen és Parlasur), valamint a mexikói és a chilei parlamenti egyes bizottságok egyenlő számú képviselőjéből áll.
2. A Közgyűlés 150 képviselőből áll, közülük 75 európai parlamenti képviselő, 75 pedig a latin-amerikai fél képviselője, akiket az egyes parlamentek által megállapított eljárásokkal összhangban neveznek ki úgy, hogy a Közgyűlés összetételében lehetőség szerint tükröződjön az Európai Parlament, illetve a latin-amerikai fél különböző képviselőcsoportjainak és küldöttségeinek megoszlása.
3. A Közgyűlés a két fél által meghatározott parlamenti küldöttségek alapján szerveződik. A képviselők a Közgyűlésen belül politikai hovatartozás szerinti csoportok keretében is szerveződhetnek.
4. A betöltetlen helyek minden esetben rendelkezésre állnak azon parlamentek számára, amelyeknek kiosztották őket.

¹ Elfogadva 2006. november 8-án, felülvizsgálva 2007. december 20-án, 2009. április 6-án, 2013. január 25-én, 2014. március 27-én, 2017. szeptember 21-én és 2018. szeptember 20-án.

5. A részt vevő parlamentek előmozdítják a nők részvételét a Közgyűlés testületeiben.
6. A Közgyűlés valamennyi testületében gondoskodik a felek közötti egyensúly és paritás biztosításáról.

3. cikk

Felelősségi körök

A Közgyűlés a kétoldalú regionális stratégiai partnerséggel kapcsolatos valamennyi kérdés megvitatásának, konzultációjának, felügyeletének és nyomon követésének parlamenti fóruma. E célból a Közgyűlés hatáskörébe tartozik állásfoglalások és ajánlások elfogadása az EU–CELAC csúcstalálkozónak, valamint a partnerség fejlesztésével foglalkozó intézményeknek, testületeknek, csoportoknak és miniszteri konferenciáknak címezve. Hasonlóképpen felel azért is, hogy a csúcstalálkozó vagy a miniszteri konferenciák felkérésére jelentéseket és javaslatokat dolgozzon ki a partnerség különböző tevékenységi területeivel kapcsolatos konkrét intézkedések elfogadása céljából.

4. cikk

Az elnökség és a végrehajtó testület

1. A Közgyűlés képviselői közül megválasztja a végrehajtó testületet, amely paritásos alapon két, egyenlő jogállású társelnökből és tizennégy társalelnökből* áll, akiknek kinevezési idejéről és a kiválasztásukra alkalmazott eljárásról az egyes felek maguk döntenek.
2. Amennyiben a végrehajtó testület bármely tagjának nem áll módjában részt venni egy meghatározott ülésen, úgy kivételes jelleggel ugyanazon fél egy másik közgyűlési tagjával helyettesíthető, e fél belső szervezetének és felépítésének megfelelően, és csupán az adott ülésen. A helyettesítő tag nevét az ülés kezdete előtt írásban közölni kell a társelnökkel. Ha egy társelnököt vagy társalelnököt a Közgyűlés egy másik tagja helyettesít, úgy a helyettes tag a társelnöki funkciók kivételével a helyettesített tag valamennyi funkcióját elláthatja.
3. A végrehajtó testület felel a Közgyűlés munkájának koordinálásáért, tevékenységeinek és állásfoglalásainak felügyeletéért, valamint az EU–CELAC csúcstalálkozóval, a miniszteri konferenciákkal, a magas szintű tisztviselők és a nagykövetek csoportjaival fenntartandó kapcsolatok kialakításáért. Két

* A társalelnökök számának tizenkettőről tizennégyre történő emelésére vonatkozó határozatot a Közgyűlés plenáris ülése 2007. december 20-án, Brüsszelben hozta meg.

európai alelnök vagy tag, illetve két latin-amerikai alelnök vagy tag felel az adott régió civil társadalmával és az Euro–latin-amerikai Női Fórummal fenntartott kapcsolatokért, a végrehajtó testület esetleges ajánlásaival összhangban.

4. A végrehajtó testület a társelnökök kezdeményezésére legalább évente kétszer ülésezik, és ezen ülések egyikére a Közgyűlés plenáris ülésével egy időben kerül sor.
5. A végrehajtó testület a Közgyűlés elé terjeszti a javasolt napirendet, és megállapítja a Közgyűlés működésére vonatkozó közös eljárásokat.
6. A végrehajtó testület felel az állandó és ideiglenes bizottságok, valamint a 25. cikkben említett testületek összetételével és hatáskörével kapcsolatos ügyekért. A végrehajtó testület feladata az is, hogy felhatalmazza a bizottságokat jelentések és állásfoglalásra irányuló indítványok kidolgozására. A végrehajtó testület egyben megvitatás céljából a bizottságok elé utalhat különböző ügyeket, amelyek az adott témában jelentéseket készíthetnek.
7. A végrehajtó testület ülésein általános szabályként annak tagjai vehetnek részt. A testület társelnökei felszólalási jog biztosításával, de szavazati jog nélkül meghívhatják a Közgyűlés bizottsági társelnökeit vagy a Közgyűlés bármely más tagját.

5. cikk

Kapcsolatok az EU–CELAC csúcstalálkozóval, a Miniszterek Tanácsával, az Európai Bizottsággal, valamint más csoportokkal és miniszteri konferenciákkal

A Közgyűlés végrehajtó testülete szorosabbra fonja mindenfajta kapcsolatát a kétoldalú stratégiai partnerség intézményeivel és testületeivel, valamint az Európai Unió és Latin-Amerika integrációs szervezeteivel. Az említett együttműködés konkrét módozatait adott esetben megfelelő egyetértési megállapodásokban és jegyzőkönyvekben rögzítik. Az EU–CELAC csúcstalálkozó, a Miniszterek Tanácsa, az Európai Bizottság, valamint a kétoldalú regionális stratégiai partnerség fejlesztésével és megerősítésével foglalkozó különböző csoportok és miniszteri konferenciák képviselői részt vesznek a Közgyűlés és annak testületeinek ülésein.

6. cikk

Megfigyelők és meghívottak

1. A következők rendelkeznek állandó megfigyelői jogállással:

- az Európai Unió–Latin-Amerika és Karib-térség Alapítvány (EU–LAC Alapítvány);
- a kétoldalú regionális stratégiai partnerséghez kapcsolódó intézményesített tanácsadó testületek és gazdasági és pénzügyi szervezetek;
- a Benniszülött Parlament és az Amazon Parlament;
- az Ibér-amerikai Csúcstalálkozó Titkársága (SEGIB).

A végrehajtó testület javaslatára a Közgyűlés állandó megfigyelői jogállást adhat az ezt kérő regionális parlamenti testületeknek vagy kormányközi szervezeteknek is.

2. Az állandó megfigyelők a Közgyűlés elnöksége által meghatározandó eljárásokkal összhangban jogosultak felszólalni.
3. A civil társadalom más képviselői – amennyiben kívánják és a végrehajtó testület azt engedélyezi – megfigyelőként szintén jelen lehetnek a Közgyűlés plenáris ülésén, az állandó bizottságok ülésein és más parlamenti üléseken.
4. A Közgyűlés és bizottságai ülésein „különleges meghívottként” részt vehetnek azok az érintett személyek, intézmények és testületek, akiknek meghívásáról a Közgyűlés végrehajtó testülete határoz.
5. Amikor a végrehajtó testület nem ülésezik, a társtíkárok segítségével a társelnökök folytatják le a Közgyűlés valamely testületében való részvételre felkért személyek azonosításához szükséges megbeszéléseket.

7. cikk

A Közgyűlés plenáris ülései

1. A Közgyűlést társelnökei hívják össze, és általában évente egyszer ülésezik, váltakozva egy latin-amerikai vagy karibi országban és az Európai Parlamentben vagy az Európai Unió egyik tagállamában annak előzetes meghívására és az Európai Parlament illetékes szerveinek jóváhagyásával.
2. Az ülést lehetőleg az EU–CELAC csúcstalálkozónak helyet adó országban kell megtartani.
3. A végrehajtó testület kérésére a társelnökök összehívhatják a Közgyűlés rendkívüli ülését.

8. cikk

Napirend

1. A társelnökök jóváhagyás céljából a Közgyűlés elé terjesztik a plenáris ülés napirendtervezetét, amelyet a végrehajtó testület készít.
2. Mindegyik ülés napirendtervezete a témák kétféle típusát tartalmazza:
 - a) az állandó bizottságok által benyújtott jelentések; ezek száma ülésenként legfeljebb négy. A jelentésekbe foglalt állásfoglalásra irányuló indítványok terjedelmét az eljárási szabályzat II. számú melléklete határozza meg;
 - b) valamely állandó bizottság által javasolt vagy közvetlenül a végrehajtó testület által előterjesztett sürgős témák; a sürgős témák csak kivételes alapon vehetők fel a napirendtervezetbe, és számuk ülésenként legfeljebb négy lehet.
3. Egy parlamenti küldöttség vagy a Közgyűlés bármelyik felének 20 képviselője állásfoglalásra irányuló indítványt terjeszthet elő sürgős témával kapcsolatban. Az állásfoglalásra irányuló indítványnak az ülés napirendtervezetének sürgős témáira kell szorítkoznia, és legfeljebb 1000 szóból állhat. Az állásfoglalásra irányuló indítványokat négy héttel azon ülés megnyitása előtt kell betervezni, amelyen azokat megvitatják és szavaznak róluk.
4. A sürgős témákkal kapcsolatos állásfoglalásra irányuló indítványokat a végrehajtó testületnek nyújtják be, amely megvizsgálja, hogy az egyes állásfoglalásra irányuló indítványok megfelelnek-e az előző bekezdésben meghatározott szempontoknak, hogy szerepelnek-e a napirenden, és elérhetők-e a Közgyűlés munkanyelvein. A végrehajtó testület javaslatait jóváhagyás céljából a Közgyűlés elé terjesztik.
5. A végrehajtó testület tájékoztatás céljából továbbítja a sürgős témákkal kapcsolatos állásfoglalásra irányuló indítványokat az illetékes bizottságnak.

9. cikk

Az ülések elnöksége

1. A társelnökök közösen döntenek arról, hogy melyikük elnököl a Közgyűlés egyes ülésein.
2. Az elnök nyitja meg, rekeszti be és zárja le a Közgyűlés üléseit; biztosítja az eljárási szabályzat betartását, a rend fenntartását, a felszólalók szólítását, a beszédidő korlátozását, az ügyek szavazásra bocsátását, a szavazási eredmények kihirdetését és az ülések lezárásának bejelentését. Az elnök a végrehajtó testület tagjaival egyeztetve dönt azokról az ügyekről, amelyek az ülések során merülnek fel, és amelyekről az eljárási szabályzat nem rendelkezik.
3. Az elnök csak a téma felvezetése és a felszólalók rendreutasítása céljából szólalhat fel a vitában. Amennyiben részt kíván venni a vitában, le kell mondani az elnöklésről.
4. Bármelyik társelnök dönthet úgy, hogy az elnöklést átadja az egyik alelnöknek.

10. cikk

A határozatképesség feltételei

1. A Közgyűlés akkor határozatképes, ha legalább 50 képviselője jelen van: a latin-amerikai fél és az Európai Parlament részéről egyaránt 25–25 képviselő.
2. A szavazók számától függetlenül valamennyi szavazás érvényes, kivéve, ha az elnök legalább 20 jelen lévő képviselő előzetes kérésére megállapítja, hogy a határozatképesség feltételei nem teljesülnek. Amennyiben a határozatképesség feltételei nem teljesülnek, a szavazást a következő ülés napirendjére kell áttenni.
3. Ha a jelen lévő képviselők száma nem éri el a 20-at, az elnök megállapíthatja, hogy a határozatképesség feltételei nem teljesülnek.

11. cikk

Ülésrend

A képviselők betűrendnek megfelelően foglalnak helyet. Az Európai Parlament képviselői esetében nevük és azon – csökkenő létszám szerint sorba rendezett – képviselőcsoport szerint, amelyhez tartoznak, a latin-amerikai fél esetében pedig, képviselőcsoport szerinti rendeződés hiányában, nevük és azon parlamenti küldöttség neve szerint, amelyhez tartoznak.

12. cikk

Hivatalos nyelvek és munkanyelvek

1. A Közgyűlés hivatalos nyelvei az Európai Unió hivatalos nyelvei. Munkanyelvek a spanyol, a portugál, a francia, az angol és a német.
2. Az ülésnek helyet adó parlament a munkadokumentumokat a munkanyelveken bocsátja a képviselők rendelkezésére.
3. Általában és lehetőség szerint minden képviselő a Közgyűlés valamelyik hivatalos nyelvén szólalhat fel a vitákban. A beszédeket csak a Közgyűlés munkanyelveire tolmácsolják az eljárási szabályzat 27. cikkének (5) és (6) bekezdésében előírt lehetőségek sérelme nélkül, amikor a Közgyűlés üléseit az Európai Parlamentben tartják.
4. A parlamenti bizottságok és adott esetben a munkacsoportok üléseit, valamint a meghallgatásokat a munkanyelveken tartják, az eljárási szabályzat 27. cikkének (5) és (6) bekezdésében előírt lehetőségek sérelme nélkül.
5. A Közgyűlésen elfogadott szövegeket a Közgyűlés valamennyi hivatalos nyelvén közzé kell tenni.

13. cikk

A viták nyilvánossága

A Közgyűlés ülései – amennyiben másként nem határoz – nyilvánosak.

14. cikk

Felszólaláshoz való jog

1. A Közgyűlés képviselői az ülés elnökének előzetes jóváhagyásával szólalhatnak fel.
2. Az EU–CELAC csúcstalálkozó, a Miniszterek Tanácsa, az Európai Bizottság, a különböző miniszteri konferenciák és csoportok képviselőit kérésükre meghallgatják.
3. Ha a felszólaló eltér a tárgytól, az elnök rendreutasítja. Amennyiben a felszólaló ennek ellenére sem tér vissza a tárgyhoz, az elnök az általa megfelelőnek tartott időre megvonhatja tőle a szót.
4. A Közgyűlés tagjai a parlamenti viták és ülések során nem használhatnak rágalmazó, rasszista vagy idegengyűlölő nyelvezetet és/vagy nem tanúsíthatnak ilyen magatartást, továbbá nem mutathatnak fel transzparenszeket, és semmilyen más formában sem zavarhatják meg az ülések rendjét.

15. cikk

Szavazati jogok és szavazási eljárás

1. Minden szavazati joggal rendelkező képviselő egyetlen személyes, nem átruházható szavazattal rendelkezik.
2. A Közgyűlésben rendszerint kézfeltartással szavaznak. Amennyiben a kézfeltartással történő szavazás eredménye megkérdőjelezhető, az új szavazásra színes kártyákkal vagy – ha lehetséges – elektronikus szavazással kerül sor.
3. Amennyiben a szavazás előtti napon 18 óráig legalább 15 képviselő írásban kérelmet nyújt be, a Közgyűlés dönthet titkos szavazás megtartásáról.
4. Egy határozat általában csak akkor tekintendő elfogadottnak, ha azt a szavazatok többsége megerősítette. Kivételes esetben, amennyiben a szavazás kezdete előtt legalább 15 képviselő – az EP legalább két képviselőcsoportjának, illetve a latin-amerikai fél legalább két küldöttségének képviseletében – kérelmet nyújt be a Közgyűlést alkotó két fél által külön lefolytatott szavazásra, a szavazás során a latin-amerikai fél képviselői és az Európai Parlament

képviselői külön, de egy időben szavaznak. Ebben az esetben a szóban forgó szöveg csak akkor tekintendő elfogadottnak, ha azt mind a latin-amerikai fél képviselői, mind pedig az Európai Parlament szavazáson részt vevő képviselői többsége megerősíti.

5. Szavazategyenlőség esetén az indítvány nem tekintendő elfogadottnak, azonban azt ismét elő lehet terjeszteni a Közgyűlés következő ülésén.

16. cikk

A Közgyűlés állásfoglalásai és ajánlásai

1. A Közgyűlés állásfoglalásokat fogadhat el, illetve ajánlásokat terjeszthet elő az EU–CELAC csúcstalálkozóknak és a partnerség megerősítésével foglalkozó intézményeknek, testületeknek, csoportoknak és miniszteri konferenciáknak címezve, a kétoldalú regionális partnerség különböző területeivel kapcsolatos ügyekben.
2. A Közgyűlés a 8. cikkel összhangban szavaz az állandó bizottságok által benyújtott jelentésekbe foglalt állásfoglalásra irányuló indítványokról.
3. Adott esetben a Közgyűlés a 8. cikk (4) bekezdésével összhangban szavaz a sürgős témákkal kapcsolatos állásfoglalásra irányuló indítványokról is.
4. Az elnök felkéri a hasonló sürgős témákkal kapcsolatos állásfoglalásra irányuló indítványok szerzőit, hogy dolgozzanak ki közös állásfoglalásra irányuló indítványt. A vita végén a Közgyűlés először az egyes indítványokról és azok módosításáról szavaz. Amennyiben egy közös állásfoglalásra irányuló indítványt benyújtanak, az ugyanazon szerzők ugyanazon témára irányuló többi indítványát elvetik. Hasonlóképpen, egy közös állásfoglalás elfogadása esetén a témára irányuló összes többi indítványt elvetik. Amennyiben a közös állásfoglalást nem fogadják el, a közös állásfoglalásra irányuló többi javaslatról benyújtásuk sorrendje szerint szavaznak.
5. A Közgyűlés által elfogadott állásfoglalásokat és ajánlásokat továbbítják az EU–CELAC csúcstalálkozóknak, az Európai Bizottságnak, a Miniszterek Tanácsának, a magas szintű tisztviselők csoportjának és minden más érdekelt félnek. A csúcstalálkozó hivatalban lévő elnöksége, a Bizottság és a Miniszterek Tanácsa a Közgyűlés következő ülésén jelentést tesz az elfogadott állásfoglalások nyomán követéséről.

17. cikk

Az EU–CELAC csúcstalálkozóhoz intézett üzenetek

A Közgyűlés társelnökei a végrehajtó testület elé terjesztik a csúcstalálkozóhoz intézendő üzenet tervezetét, amelyet elsősorban a Közgyűlés által elfogadott állásfoglalások és ajánlások alapján dolgoztak ki. Adott esetben egyéb, a végrehajtó testület mindkét felének többségi véleményét képviselő álláspontokat is alapul vesznek. Miután a végrehajtó bizottság megvitatta és elfogadta, az üzenetet megküldik a megfelelő illetékes intézményeknek.

18. cikk

Nyilatkozatok

Valamennyi, a kétoldalú regionális stratégiai partnerség szempontjából fontos kérdésre vonatkozóan, valamint természeti csapások, válságok vagy konfliktusok esetén, amikor a nyugalomra, a felek közötti politikai tárgyalásokra vagy az érintett személyekkel és országokkal való szolidaritásra történő sürgős, intézményes felhívást hasznosnak vagy szükségesnek ítélik, a társelnökök közösen és sürgős jelleggel, lehetőség szerint a végrehajtó testülettel folytatott előzetes konzultáció mellett, nyilatkozatokat bocsáthatnak ki. A nyilatkozat – amelynek alapját a Közgyűlés által elfogadott állásfoglalások és ajánlások képezik, amennyiben vannak ilyenek – kiadását követően, a társelnökök a nyilatkozat megvitatása céljából a végrehajtó testületet azonnal, a Közgyűlés összes képviselőjét pedig a lehető leggyorsabban tájékoztatják.

19. cikk

Módosítások

1. A plenáris ülés során megvitatott szövegekhez módosításokat a Közgyűlés legalább tizenöt képviselője terjeszthet elő. A módosításoknak hivatkozniuk kell arra a szövegre, amelyet módosítanak, és ezeket írásban kell előterjeszteni. A Közgyűlés mindkét fele a módosításokat saját társtítkárságain keresztül terjeszti elő, amelyek igazolják a benyújtásukra, valamint a benyújtó és/vagy támogató képviselőre/képviselőkre vonatkozó formai követelményeket. Ha az előre kitűzött határidőket betartották, ezen igazolások elegendőek annak tanúsításához, hogy a módosításokat a formai követelményeknek megfelelően nyújtották be.
2. Szükség esetén az elnök határoz a módosítások elfogadhatóságáról, ezen eljárási szabályzat rendelkezései alapján. A módosítás nem fogadható el, ha
 - a) annak tartalma nem kapcsolódik közvetlenül ahhoz a szöveghez, amelyet módosítani kíván, vagy nem egyeztethető össze egy biregionális paritásos Közgyűlés által végzett munka jellegével;
 - b) a szöveg egészének törlésére vagy felcserélésre irányul;
 - c) az érintett szöveg egynél több cikkének vagy bekezdésének

módosítására irányul, a megegyezéssel módosítások, illetve a szöveg egészében visszatérően előforduló megfogalmazás következetes megváltoztatására irányuló módosítások kivételével;

- d) kizárólag arra szolgál, hogy a módosítás nyelvén biztosítsa a szöveg nyelvi helyességét vagy terminológiai következetességét, amely esetben az elnök az érintettekkel közösen megfelelő nyelvi megoldást keres.
3. A módosítások előterjesztésének határidejét a plenáris ülés kezdetén jelentik be.
 4. Szavazáskor a módosítások elsőbbséget élveznek azzal a szöveggel szemben, amelyre vonatkoznak, és azokról a szöveget megelőzően szavaznak.
 - a) Amennyiben megegyezéssel módosításokat bocsátanak szavazásra, úgy ezek a szavazás során elsőbbséget élveznek.
 - b) Megegyezéssel módosítások alatt azokat a módosításokat kell érteni, amelyek olyan szövegrészekre vonatkoznak, amelyek a módosítások előterjesztésére vonatkozó határidő lejártát megelőzően módosítás tárgyát képezték.
 - c) A megegyezéssel módosításokról nem lehet részenkénti szavazást tartani.
 - d) Azokat a módosításokat, amelyek egy megegyezéssel módosítás által is érintett szövegrészre vonatkoznak, a megegyezéssel módosítás elfogadása esetén elvetik, elutasítása esetén azonban szavazásra bocsátják.
 - e) Azokat a módosításokat, amelyeket nem érint egyik megegyezéssel módosítás sem, és nem ellentétesek egyik megegyezéssel módosítás szövegével sem, kiegészítő módosításként szavazásra bocsáthatják.
 - f) Az érintett bizottságok társelőadói nyújthatnak be megegyezéssel módosításokat.
 5. Amennyiben egy szöveg ugyanazon részéhez két vagy több módosítást terjesztettek elő, az eredeti szövegtől leginkább eltérő módosítást bocsátják először szavazásra. Ha az elsőbbséggel kapcsolatban kétség merül fel, az elnök dönt. Ha az összes módosítást elutasítják, akkor az eredeti szöveg elfogadottnak tekintendő. Csak olyan szóbeli módosításokat lehet tenni, amelyek ténybeli vagy nyelvi hibák javítására irányulnak. Minden más szóbeli módosítás a Közgyűlés engedélyével történhet. A szóbeli módosításra nem kerül sor, ha az ellen tíz képviselő helyéről felállva tiltakozik.
 6. a) A Közgyűlés legalább tizenöt képviselője részenkénti szavazást kérhet, ha a szavazásra bocsátandó szöveg több rendelkezést tartalmaz vagy több kérdéskörre vonatkozik, illetve több, önálló értelemmel és/vagy normatív

értékkel bíró részre osztható.

- b) Ugyanennyi képviselő kérhet konkrét bekezdésekre vagy albekezdésekre vonatkozóan külön szavazást.
- c) Ha az elnök másként nem rendelkezik, az ilyen kérelmeket legkésőbb a szavazást megelőző este kell benyújtani. A kérelemről az elnök határoz.

20. cikk

Írásbeli választ igénylő kérdések

1. A Közgyűlés bármelyik képviselője írásbeli választ igénylő kérdést tehet fel a latin-amerikai regionális integrációs folyamat minisztériumi szerveinek, a csúcstalálkozó hivatalban lévő elnökségének, az Európai Unió Miniszterek Tanácsának vagy az Európai Bizottságnak.

Az említett kérdéseket írásban kell benyújtani a végrehajtó testületnek, amely – ha elfogadhatónak ítéli őket – továbbítja azokat a megfelelő testületeknek, és külön felkéri őket arra, hogy a kérdés továbbításától számított két hónapon belül arra adjanak írásbeli választ.

2. Az Európai Parlament az Európai Közösségek Hivatalos Lapjában közzéteszi a kérdést és a választ, a latin-amerikai és karibi regionális integrációs parlamentek pedig az általuk megfelelőnek ítélt hivatalos formában teszik közzé azokat.

21. cikk

Szöbeli választ igénylő kérdések

1. Minden ülésen – a végrehajtó testület által oly módon meghatározott időpontban, hogy az intézmények jelenléte a legmagasabb szintű legyen – kérdések óráját tartanak, amikor lehetőség van kérdéseket intézni a latin-amerikai regionális integrációs folyamat minisztériumi szerveihez, a csúcstalálkozó hivatalban lévő elnökségéhez, az Európai Unió Miniszterek Tanácsához vagy az Európai Bizottsághoz.
2. A Közgyűlés egyes képviselői egyetlen szóbeli választ igénylő kérdést terjeszhetnek elő. A több képviselő által benyújtott kérdések esetében a képviselők közül csak egyet szólítanak a kérdés szóbeli feltétele céljából. A kérdéseket – amelyek terjedelme nem haladhatja meg a 100 szót – írásban kell benyújtani a végrehajtó testülethez, az ez utóbbi által meghatározott határidőn belül. A végrehajtó testület dönt a kérdések elfogadhatóságáról. Elfogadhatatlannak kell nyilvánítani az olyan tárgyra irányuló kérdéseket, amelyek már szerepelnek a vita napirendjén. Az elfogadhatónak nyilvánított kérdéseket továbbítják a megfelelő intézményhez. A szóbeli kérdések feltevésének sorrendjéről a társelnökök döntenek, és erről tájékoztatják a kérdések benyújtóit.
3. A Közgyűlés minden ülésen legfeljebb két órát biztosít a szóbeli választ igénylő kérdések megvitatására. Az idő hiányában megválaszolatlanul maradt kérdésekre írásbeli választ adnak, kivéve, ha az előterjesztő visszavonja kérdését. A szóbeli választ igénylő kérdés csak akkor válaszolható meg, ha benyújtója jelen van.
4. A latin-amerikai regionális integrációs folyamat minisztériumi szerveit, a csúcstalálkozó hivatalban lévő elnökségét, a Miniszterek Tanácsát és az Európai Bizottságot felkéri, hogy a kérdésekre röviden válaszoljanak. A Közgyűlés legalább húsz képviselőjének kérésére a választ vita követheti, amelynek időtartamát az elnök határozza meg.

22. cikk

A Közgyűlés véleményének kikérése

Az EU–CELAC csúcstalálkozó, a miniszteri konferenciák, az Európai Bizottság vagy más kétoldalú regionális integrációs intézmények kérésére a Közgyűlés véleményeket és javaslatokat dolgozhat ki a stratégiai partnerség különböző tevékenységi területeire vonatkozó egyedi intézkedések elfogadása céljából. Ezekben az esetekben a kérelmet a végrehajtó testülethez kell benyújtani, amely azt ajánlással együtt a Közgyűlés elé terjeszti.

23. cikk

Állandó parlamenti bizottságok

1. A kétoldalú regionális stratégiai partnerség konkrét vonatkozásainak elmélyítése érdekében a Közgyűlés a következő négy állandó bizottságot hozza létre:
 - Politikai, Biztonsági és Emberi Jogi Bizottság,
 - Gazdasági, Pénzügyi és Kereskedelmi Bizottság,
 - Szociális Ügyekkel, Fiatalokkal és Gyermekkel, Cserekapcsolatokkal, Oktatással és Kultúrával Foglalkozó Bizottság,
 - Fenntartható Fejlődéssel, Környezetvédelemmel, Energiapolitikával, Kutatással, Innovációval és Technológiával Foglalkozó Bizottság.
2. A Közgyűlés általános működéséhez hasonlóan az állandó parlamenti bizottságok a 2. cikknek megfelelően a Parlamenti Közgyűlés képviselőiből állnak, és szigorúan paritásos alapon működnek.
3. Az állandó parlamenti bizottságok eljárási szabályzatait a végrehajtó testület javaslatára a Közgyűlés fogadja el. Az eljárási szabályzatokat ehhez az eljárási szabályzathoz csatolják.

24. cikk

Ideiglenes és végrehajtás-ellenőrző bizottságok

A Közgyűlés a végrehajtó testület javaslatára bármikor ideiglenes és végrehajtás-ellenőrző bizottságokat állíthat fel, és amikor azok felállításáról dönt, meghatározza felelősségi körüket, összetételüket és feladatukat. Egyidejűleg legfeljebb két ilyen bizottság működhet. A végrehajtás-ellenőrző bizottságoknak egy éven belül be kell fejezniük munkájukat

25. cikk

Munkacsoportok, választások megfigyelése és meghallgatások

1. A végrehajtó testület vagy valamely állandó bizottság javaslatára a végrehajtó testület határozhat úgy, hogy munkacsoportokat hoz létre a stratégiai partnerség egyes szempontjaival kapcsolatban, vagy – a költségvetési korlátokra is figyelemmel – tényfeltáró küldöttségeket indít Latin-Amerika vagy az Európai Unió országaiba vagy nemzetközi szervezetekhez. Ezek megszervezéséről, felelősségi köréről és összetételéről minden esetben a végrehajtó testület dönt. A munkacsoportokat és küldöttségeket utasíthatják, hogy a Közgyűlésnek címezve dolgozzanak ki ajánlásokat, illetve készítsenek jelentéseket és állásfoglalásra irányuló indítványokat.

2. A végrehajtó testület javaslatára a Közgyűlés határozhat úgy, hogy az érintett ország felkérésére küldöttségeket indít az elnöki vagy parlamenti választások és/vagy a népszavazások megfigyelésére, feltéve, hogy nem merülnek fel biztonsági aggályok. Sürgős esetben a végrehajtó testület maga is dönthet küldöttségek kiküldéséről.
3. Az Európai Unió, valamint Latin-Amerika és a Karib-térség népei közötti kölcsönös megértés fokozása, továbbá mindkét régióban a stratégiai partnerség kérdéseivel kapcsolatos lakossági tudatosság növelése érdekében a Közgyűlés rendszeres időközönként meghallgatásokat szervezhet. A meghallgatásokat a végrehajtó testület saját hatáskörében szervezi meg, és ezek lehetőséget biztosítanak olyan személyek meghívására, akik első kézből tudják a Közgyűlést tájékoztatni az érdeklődésre számot tartó politikai, gazdasági, társadalmi és kulturális helyzetről.

26. cikk

Kapcsolatok a parlamenti vegyes bizottságokkal

1. A Közgyűlés felkéri a hatályos partnerségi megállapodások alapján létrehozott és a jövőben felállítandó parlamenti vegyes bizottságokat, hogy vegyenek részt munkájában.
2. E felkérés különösképpen kiterjed a meglévő parlamenti vegyes bizottságoknak a Közgyűlés ülészsaka idején tartott ülésére.
3. A parlamenti vegyes bizottságok összetételét a vonatkozó partnerségi megállapodások és saját alapító okiratuk határozza meg. Ezen eljárási szabályzat 2. cikke alapján a már létrehozott parlamenti vegyes bizottságok képviselői az eljárási szabályzat 2. cikke rendelkezésével összhangban a Közgyűlésen is részt vehetnek.

27. cikk

A szervezési, részvételi, tolmácsolási és fordítási költségek finanszírozása

1. A Közgyűlés ülészsakának, a végrehajtó bizottság ülésének, illetve a valamely bizottság vagy munkacsoport ülésének otthont adó parlament felel az ülészsak vagy ülés szervezésével kapcsolatos gyakorlati intézkedésekért.
2. A végrehajtó testület javaslatára a Közgyűlés határozhat úgy, hogy a Közgyűlés ülészsakának vagy valamelyik bizottság vagy munkacsoport ülésének

megszervezésével kapcsolatos kiadások fedezéséhez szükség van a többi tagparlament pénzügyi hozzájárulására.

3. A résztvevők úti-, tartózkodási és helyi utazási költségeit azon intézmény fedezi, amelynek képviselőjét ellátják. Egy meghatározott rendezvényt szervező parlament azonban gyakorlati, kölcsönösségi vagy udvariassági okokból felkínálhatja – amennyiben így kívánja – a többi résztvevő számára a nevezett rendezvénnyel kapcsolatos helyi közlekedés biztosítását.
4. A szervezés és a Közgyűlés munkanyelveire való tolmácsolás költségeit valamennyi részt vevő parlament viseli, a következő két bekezdésben foglalt kivételekkel.
5. Amennyiben a Közgyűlés ülészeit, illetve a végrehajtó testület vagy a bizottságok vagy munkacsoportok ülését azokon a helyszíneken szervezik, ahol az Európai Parlament szokásos munkája folyik, az Európai Parlament saját nyelvi sokszínűségéből adódóan biztosítja a tolmácsolást az Európai Unió hivatalos nyelveire az egyes ülések követelményeinek megfelelően és a legalább három héttel korábban megküldött részvételi visszaigazolások függvényében.
6. Amennyiben a Közgyűlés ülészeit, illetve a végrehajtó testület vagy a bizottságok vagy munkacsoportok ülését más helyszíneken szervezik, mint ahol az Európai Parlament szokásos munkája folyik, az Európai Parlament saját nyelvi sokszínűségéből adódóan csak a Közgyűlés munkanyelveire és az Európai Unió azon hivatalos nyelveire biztosítja a tolmácsolást, amelyeket az Európai Parlament legalább tíz olyan képviselője használ, aki legalább hat héttel korábban visszaigazolta részvételét.
7. Az Európai Parlament vállalja a Közgyűlés által elfogadott hivatalos dokumentumoknak az Európai Unió hivatalos nyelveire történő lefordítását. Az intézmény, saját nyelvi sokszínűségéből adódóan emellett vállalja a Közgyűlés és testületei üléseinek előkészítése és azok időtartama alatt létrejött dokumentumoknak a Közgyűlés munkanyelveire történő lefordítását is.

28. cikk

Titkárság

1. A végrehajtó testületet és a Közgyűlés más szerveit a Közgyűlés munkájának előkészítésében, gördülékeny lebonyolításában és nyomon követésében a titkárság segíti, amely a Közgyűlés mindkét részt vevő felének tisztviselőiből áll.
2. A titkárság személyzetének bérezését és egyéb személyzeti kiadásait saját parlamentjük fedezi.
3. A Közgyűlés ülészakának vagy valamely bizottsági ülésnek otthont adó parlament segítséget nyújt ezen ülések megszervezésében.

29. cikk

Az eljárási szabályzat értelmezése

Az eljárási szabályzat értelmezésével kapcsolatos kérdésekben az elnök, illetve felkérésére a végrehajtó testület dönt.

30. cikk

Ügyrendi kérdések

1. Bármely képviselő előterjeszhet ügyrendi kérdést vagy tehet eljárási indítványt. Ilyen esetben a képviselő elsőbbségi felszólalási joggal rendelkezik, és legfeljebb két perc áll rendelkezésére, hogy előterjessze álláspontját az ügyrendi kérdésről vagy az eljárási indítványról.
2. Kérésre az elnök legfeljebb két percre szót adhat annak a képviselőnek, aki fel kíván szólalni az elhangzott érvek ellen.
3. További felszólalók meghallgatására nem kerül sor.
4. Az elnök ismerteti az ügyrendi kérdésről vagy az eljárási indítványról szóló határozatát. Ezt megelőzően konzultálhat a végrehajtó testülettel.

31. cikk

Az eljárási szabályzat módosítása

1. Az eljárási szabályzat módosításáról a végrehajtó testület javaslata alapján a Közgyűlés határoz.
2. A módosításokat a jelen levő képviselők kétharmados minősített többségével kell elfogadni.
3. A szavazáskor hozott eltérő rendelkezés hiányában e szabályzat módosításai az elfogadást követő ülés első napján lépnek hatályba.

I. MELLÉKLET: Az állandó bizottságok hatáskörei, felelősségi körei, összetétele és eljárásai

1. cikk

Négy parlamenti állandó bizottság létezik, ezek jogkörei és felelősségi köre a következők:

I. POLITIKAI, BIZTONSÁGI ÉS EMBERI JOGI BIZOTTSÁG

E bizottság a következő témákban illetékes:

1. politikai párbeszéd és kül- és biztonságpolitika, béketeremtő politika, konfliktusmegelőzés és -megoldás;
2. a bizottság hatáskörébe tartozó ügyekben kapcsolattartás az Euro–Latin-amerikai integrációs szervekkel (többek között az EU–CELAC csúcstalálkozóval, a miniszteri konferenciákkal, az EU–LAC Alapítvánnyal, a Miniszterek Tanácsával és az Európai Bizottsággal), az Egyesült Nemzetek ügynökségeivel és szerveivel, a SEGIB-bel, valamint más nemzetközi szervezetekkel és parlamenti közgyűlésekkel;
3. béke, kormányozhatóság, demokratikus intézményrendszer és a politikai pártok szerepe;
4. az emberi jogok, a demokratikus elvek és a felelősségteljes kormányzás tiszteletben tartása, előmozdítása és védelme;

E bizottság koordinálja a tényfeltáró küldöttségeket, többek között a Közgyűlés eljárási szabályzatának 25. cikke szerint a választások megfigyelésére indított küldöttségeket is.

II. GAZDASÁGI, PÉNZÜGYI ÉS KERESKEDELMI BIZOTTSÁG

E bizottság a következő témákban illetékes:

1. a partnerekkel, harmadik országokkal és a regionális szervezetekkel fenntartott gazdasági, pénzügyi és kereskedelmi kapcsolatok figyelemmel kísérése;
2. kapcsolatok a fontosabb nemzetközi szervezetekkel (különösen a Kereskedelmi Világszervezettel), valamint a gazdasági és kereskedelmi integráció előmozdításáért regionális szinten dolgozó szervezetekkel;
3. technikai harmonizációs és szabványosítási intézkedések a nemzetközi jogi eszközök által szabályozott ágazatokban;

4. a partnerség finanszírozásával kapcsolatos kérdések, ideértve az Európai Beruházási Bank Latin-Amerikát segítő támogatási programja és más, hasonló típusú eszközök és mechanizmusok végrehajtásának nyomon követését is;

III. SZOCIÁLIS ÜGYEKKEL, FIATALOKKAL ÉS GYERMEKEKKEL, CSEREKAPCSOLATOKKAL, OKTATÁSSAL ÉS KULTÚRÁVAL FOGLALKOZÓ BIZOTTSÁG

E bizottság a következő témákban illetékes:

1. humán és szociális fejlesztés, szociális infrastruktúrák és szolgáltatások, ideértve az egészségügyet, a társadalmi integrációval és a digitális integrációval kapcsolatos kérdéseket is;
2. a gyermekek jogainak előmozdítása és védelme, valamint a fiatalokkal kapcsolatos kérdések;
3. migráció és cserekapcsolatok;
4. fejlesztési együttműködés az Európai Unió, valamint Latin-Amerika és a Karib-térség között;
5. együttműködés a kultúra és oktatás területén, kapcsolattartás a megfelelő nemzetközi szervezetekkel és ügynökségekkel;
6. a fiatalokkal és a nemek közötti egyenlőséggel kapcsolatos ügyek;

IV. FENNTARTHATÓ FEJLŐDÉSSSEL, KÖRNYEZETVÉDELEMMEL, ENERGIAPOLITIKÁVAL, KUTATÁSSAL, INNOVÁCIÓVAL ÉS TECHNOLÓGIÁVAL FOGLALKOZÓ BIZOTTSÁG

E bizottság a következő témákban illetékes:

1. fenntartható fejlődés és természeti erőforrások;
2. az éghajlatváltozás elleni küzdelem, valamint az éghajlatváltozás megelőzése és következményeinek enyhítése;
3. energia, energiabiztonság, energiahatékonyság és intelligens hálózatok;
4. a természeti csapások és az ember okozta katasztrófák megelőzése;
5. kutatás, innováció és technológiai fejlesztés;

6. a biregionális politika alkalmazásához szükséges harmonizációs vagy szabványosítási intézkedések a fenntartható fejlődés, az energiagazdálkodás, a kutatás, az innováció és a technológiai fejlesztés terén;
7. a biregionális együttműködési kezdeményezések és projektek nyomon követése a fenntartható fejlődés, a kutatás, az innováció és a technológiai fejlesztés terén, különös tekintettel a fenntartható fejlődést szolgáló új technológiákra.

2. cikk

1. A Közgyűlés minden tagja jogosult arra, hogy az egyik állandó bizottság tagja legyen.
2. Az első három állandó bizottság mindegyike legfeljebb 40 tagból, a negyedik bizottság pedig legfeljebb 30 tagból áll. A bizottságok egyrészt az Európai Parlament, a latin-amerikai fél részéről pedig a latin-amerikai integrációs parlamentek (Parlatino, Parlandino, Parlacen és Parlasur) és a mexikói és chilei parlamenti vegyes bizottságok egyenlő számú képviselőjéből állnak, akiket az egyes parlamentek által megállapított eljárásokkal összhangban neveznek ki, lehetőség szerint tükrözve az Európai Parlament és a latin-amerikai fél különböző képviselőcsoportjainak és küldöttségeinek megoszlását.
3. A bizottságok ellentétes döntése hiányában valamennyi ülés nyilvános.

3. cikk

1. Az egyes bizottságok összetételének a lehető legteljesebb mértékben tükröznie kell a Közgyűlés összetételét.
2. Az összes bizottság tagjai közül megválasztja végrehajtó testületét, amely paritásos alapon két egyenlő jogállású társelnökből és négy társalelnökből áll, akiknek kinevezési idejéről és a kiválasztásukra alkalmazott eljárásról az egyes felek maguk döntenek.
3. A két társelnök közösen dönt arról, hogy melyikük elnököl a bizottság egyes ülésein.
4. A bizottságok előadókat jelölhetnek ki, hogy megvizsgáljanak a hatáskörükbe tartozó konkrét kérdéseket, és a végrehajtó testület felhatalmazása mellett elkészítsék a Közgyűlésnek benyújtandó jelentéseket az eljárási szabályzat 4. cikkével összhangban.
5. Az állandó bizottságok jelentés készítése nélkül megvitathatják napirendi pontjaikat, és értesíthetik a végrehajtó testületet, hogy a szóban forgó napirendi pontokat megvitatták.
6. A bizottságok beszámolnak a Közgyűlésnek tevékenységükről.

4. cikk

1. A bizottságok a társelnökök összehívására és évente legalább két alkalommal üléseznek, amelyek közül az egyik ülést a Közgyűlés ülészaka alatt kell megtartani.
2. A bizottságban való megvitatás céljából bármelyik képviselő módosítást terjeszthet elő. A Közgyűlés felei a módosításokat saját társtítkárságaikon keresztül terjesztik elő, amelyek igazolják a benyújtásukra, valamint a benyújtó és/vagy támogató képviselőre/képviselőkre vonatkozó formai követelményeket. Ha az előre kitűzött határidőket betartották, e tanúsítások kellően igazolják, hogy a módosításokat helyesen nyújtották be.
3. Eljárásügyi szempontból a bizottságok üléseire a Közgyűlés eljárási szabályzatának 6., 9., 10., 14., 15. és 19. cikkét kell alkalmazni értelemszerűen. A határozatképességről szóló 10. cikk (1) bekezdése alkalmazásában a bizottsági tagok száma 17 (és felenként 9), (2) és (3) bekezdése alkalmazásában pedig 8 (és felenként 4). A 15. cikk (3) bekezdése (titkos szavazás) alkalmazásában a bizottsági tagok száma 5. A 19. cikk (4) bekezdése (részenkénti szavazás és külön szavazás) alkalmazásában a bizottsági tagok száma 8. E szavazási módok alkalmazását képviselőcsoport vagy latin-amerikai küldöttség egyaránt kérelmezheti.

II. MELLÉKLET: A szövegek terjedelme

A fordítás és sokszorosítás céljából benyújtott szövegek esetében a következő határértékeket kell figyelembe venni:

- a munkacsoportok, választási megfigyelő küldöttségek, tényfeltáró missziók indokolásai, előkészítő munkadokumentumai és jegyzőkönyvei esetében: 6 oldal;
- jelentésekbe foglalt állásfoglalásra irányuló indítványok és sürgős témák esetében: 4 oldal a preambulumbekkezdésekkel együtt, de a bevezető hivatkozások nélkül.

Egy oldal 1500 nyomtatott karakterből álló szöveg, szóközök nélkül.

E melléklet a végrehajtó testület egyszerű határozatával módosítható.